Boxoft Image To PDF Demo. Purchase from
www.Boxoft.com to remove the watermark

BATTLE OF OLYMPUS

Traduction des textes anglais apparaissant à l'écran

1 - ARCADIA (ARCADIE)

A. Vieil homme :	*(Hero), first you must go to the temple of Arcadia to meet Zeus.*	Premièrement, tu dois aller au temple d'Arcadia pour rencontrer Zeus.
B. Jeune fille :	*There is a legend about a man who could control fire by using the Staff of Fennel.*	Il y a une légende au sujet d'un homme qui pourrait contrôler le feu en utilisant le bâton de fenouil.
C. Homme :	*Search for the spirit of the forest in Peloponnesus. It holds the strongest sword.*	Cherche l'esprit de la forêt dans Péloponnèse, il détient une épée puissante.
D. Homme :	*Inside the cave there may be an invisible door.*	Dans la grotte, il y a peut-être une porte invisible.
E. Vieil homme :	*I've heard that there is something hidden high up in the trees.*	J'ai entendu dire qu'il y a quelque chose de caché dans la cime des arbres.
F. Vieil homme :	*1- This way leads to Argolis, but with the power you have now you'd better not go there.*	1 - Ce chemin mène à Argolide, mais avec le peu de pouvoir que tu as actuellement, tu ferais mieux de ne pas y aller.
	2- Go to Peleponnesus after	2 - Va à Péloponnèse après être

	you've gone to Attica and Argolis.	allé à Attique et Argolide.
G. Vieil homme :	*Ah... The oracle is speaking of a person. The first heart is the proof of his courage. The second heart is the power to undo the barrier. The third heart is the start of a new ordeal.*	Ah... l'oracle est en train de parler d'une personne. Le premier coeur est la preuve de son courage. Le second coeur donne le pouvoir de détruire la barrière. Le troisième coeur permet l'accès à une nouvelle épreuve.
H. Jeune femme :	*I heard that the Staff of Fennel is in Attica.*	J'ai entendu dire que le bâton de fenouil se trouve à Attique.
I. Jeune homme :	*In Peloponnesus the power to jump and control fire will be necessary.*	A Péloponnèse, le pouvoir de sauter et celui de contrôler le feu te sera nécessaire.
J. Jeune femme :	*I know of a strange flask. You could take nectar with you.*	Je connais une étrange fiole où tu pourrais prendre le nectar avec toi.
K. Homme :	*I've heard that ambrosia can be found beneath Argolis.*	J'ai entendu dire que l'ambroisie peut-être trouvée sous Argolide.
L. Dieu :	**1- I'm the god Zeus, (hero). I've heard your story from Aphrodite.*	1 - Je suis Zeus, Aphrodite m'a parlé de toi. Tu ne peux pas utili-

You can't use the power of Argus without the Sword or Hephaestos. I'll call on other gods to bless you with their powers.

ser le pouvoir d'Argus sans l'épée d' Hephaistos. Je vais demander à d'autres dieux de te protéger avec leurs pouvoirs.

Hermès :

**2- I'm sorry I was summoned by Zeus. I'll lend you sandals so that you can jump higher.*

2 - Je suis désolé, Zeus m'avait appelé. Je te donne des sandales, ainsi tu pourras sauter plus haut.

**3- Hear the words of the gods. Don't forget it. (code given)*

3 - Ecoute les paroles des dieux. Ne les oublie pas. (code donné).

2 - ARGOLIS (ARGOLIDE)

A. Jeune homme :	*I saw the nymph being taken to a cavern.*	J'ai vu une nymphe emmenée dans une caverne.
B. Jeune garçon :	*A shield made of salamander skin will protect you from fire.*	Un bouclier fait en peau de salamandre te protégera du feu.
C. Vieil homme :	*Prometheus was thrown into a cavern many years ago. He can't escape. A lion is guarding the way.*	Prométhée a été enfermé dans une caverne, il y a plusieurs années. Il ne peut pas s'échapper. Un lion garde l'entrée.
D. Homme :	*There are many salamanders under the temple of Hermes.*	Il y a beaucoup de salamandres sous le temple d'Hermès.
E. Jeune homme :	*In the depths of the next cave there is a nest of salamanders.*	Dans les profondeurs de la prochaine grotte, il y a un nid de salamandres.
F. Vieil homme :	*1- I'm Prometheus. You didn't bring the Staff? The Staff was said to be in the city of Eleusis.*	1 - Je suis Prométhée. Tu ne m'as pas apporté le bâton de fenouil ? On dit qu'il est dans la cité d'Elis.
	2- I'm Prometheus. I'll show you how to draw flame from the Staff. Press the upper button when you wave it. Got it?	2 - Je suis Prométhée. Je vais te montrer comment te servir du bâton pour en faire sortir une flamme. Presse le bouton du

		haut quand tu tapes. Compris ?
G. Vieil homme :	*To wake the earth, use the ocarina.*	Pour réveiller la terre, utilise l'ocarina.
H. Jeune homme :	*In Argolis there are two seashores. The one up this way leads to Crete.*	A Argolide, il y a 2 bords de mer. Le premier en suivant ce chemin mène en Crète.
I. Jeune femme :	*Be careful. You could fall into a nest of salamanders.*	Fais attention ! Tu pourrais tomber dans un nid de salamandres.
J. Homme :	*Hermes is gone, summoned by Zeus. Get out of here.*	Hermès est parti, appelé par Zeus. Vas-t'en d'ici.
K. Jeune fille :	*I saw a flask floating in the direction of Laconia.*	J'ai vu une fiole flottant en direction de Laconie.
L. Vieil homme :	*I'll let you have something nice in for 50 olives.*	Je te donnerai quelque chose de bon contre 50 olives.
	** (if you answer YES and are in possession of the 50 olives) :*	* (Si tu réponds OUI et si tu as 50 olives) :
	Here, eat this. It'll give you strength. HA. HA. HA	Tiens, mange ça. Ca te donnera de la force supplémentaire. AH AH AH

** (if you answer YES and don't have the 50 olives) : what kind of audacity is this? Off with you.*

* (Si tu réponds OUI sans avoir 50 olives) :
Quel culot ! Hors de ma vue !

(if you answer NO)
Is that so? That's too bad.

* (Si tu réponds NON) :
Es-tu bien sûr ? C'est dommage.

what? Do you still want something?

* (pour toute autre réponse) :
Quoi ? Tu veux encore quelque chose ?

3 - ATTICA (ATTIQUE)

A. Jeune femme :	*Welcome to the city of Eleusis. A little further down the road is the city of Athens.*	Bienvenue dans la cité d'Elis. Un peu plus bas, ce chemin te mène à Athènes.
B. Homme :	*A large boulder fell and blocked the pass to Phthia.*	Une grosse pierre est tombée et a bloqué le sentier vers Phthie.
C. Jeune femme :	*Gaea? That's the name of the monster created from a large boulder.*	Gaea ? C'est le nom du monstre au corps modelé dans la roche.
D. Vieil homme :	*My daughter's child was kidnapped by a monster. Please go and help her.*	L'enfant de ma fille a été kidnappé par un monstre. S'il te plaît, va l'aider.
E. Jeune femme :	*Because Gaea has fallen asleep, peace has again come to Eleusis.*	Parce que Gaea s'est endormi, la paix est revenue sur Elis.
F. Homme :	*The shield of Athena is endowed with the power to repel your enemies'weapons.*	Le bouclier d'Athéna détient le pouvoir de repousser les armes des ennemis.
G. Vieil homme :	*Use the power of Poseidon to cross the sea.*	Utilise le pouvoir de Poseidon pour traverser la mer.
H. Jeune femme :	*This sea will lead you to Phrygia. There, you'll find a fire breathing dragon.*	Cette mer te mènera à Phrygie. Là, tu trouveras un dragon cracheur de feu.

I. Homme :	*There is a shield somewhere who can make you a shield to protect you from fire.*	Il y a un bouclier quelque part qui te protégera du feu.
J. Jeune femme :	*1- Oh ... You're (hero). My child was kidnapped by the vampire, Lamia. If you can help me, I'll give you this Staff.*	1 - Oh... Tu es (nom du héros). Mon enfant a été kidnappé par le vampire, Lamia. Si tu peux m'aider, je te donnerai un autre bâton.
	2- Please accept this Staff of Fennel as a token of my gratitude. This staff is said to have a mysterious power. My father might know the man who knows how to use the power. Thank you, (hero). Have a safe journey.	2 - S'il te plaît, accepte ce bâton de fenouil en gage de ma gratitude. On dit que ce bâton a un pouvoir mystérieux. Mon père connaît peut-être l'homme qui sait se servir de ce pouvoir. Merci, (nom du héros). Fais bon voyage.
K. Enfant :	*Thank you for coming to help me ! (bring the child back to J).*	Merci d'être venu m'aider.
L. Vieil homme :	*I've heard that there is a god in Phthia that makes wonderful weapons.*	J'ai entendu parler d'un dieu à Phthie qui fait de magnifiques armes.
M. Jeune femme :	*There may be a crystal ball*	Quelque part, il y a une boule de

	somewhere that enables you to see invisible things.	cristal qui te permettrait de voir les choses invisibles.
N. Vieil homme :	*1- My name is Keleos. Are you searching for the nymph? I could tell you where she is if you prove to me that you're (hero).*	1 - Mon nom est Keleos. Est-ce que tu cherches la nymphe ? Je pourrais te dire où elle est si tu me prouves que tu es (nom du héros).
	2- The Nymph has gone to the Garden of the Hesperides. Take this key and go after her. I know nothing more. The rest depends on your luck.	2 - La nymphe est partie au Jardin des Hespérides. Prends cette clé et va à sa recherche. Je ne sais rien d'autre. Le reste dépend de ta chance.
O. Déesse) :	*welcome (hero). I am Athena, the goddess of wisdom and war. I'll give you a shield to protect you from the attack of monsters.*	Bienvenue, (nom du héros). Je suis Athéna, la déesse de la sagesse et de la guerre. Je vais te donner un bouclier pour te protéger des attaques des monstres.

4 - PELOPONNESE

A. Jeune femme :	*Be careful in the Forest of Thorns. If you burn all the withered thorns, you'll be OK.*	Fais attention dans la Forêt des Epines. Si tu brûles tous les buissons d'épines, tu seras sauf.
B. Jeune homme :	*Hydra has settled deep in the marshes of the Forest of Thorns.*	L' Hydre s'est installée profondément dans les marais de la Forêt d'Epines.
C. Vieil homme :	*I heard that the Graeae of Laconia have a crystal ball with mystical powers. Use this power to enter the caverns of Argolis.*	J'ai entendu dire que les Grées de Laconie ont une boule de cristal au pouvoir mystique. Utilise ce pouvoir pour entrer dans les cavernes d'Argolide.
D. Dieu :	*welcome, (hero). Here, I'll give you this harp to play at the monument of the Sun. Pegasus will come to help you. Hear the word of the gods. Don't forget it (code given).*	Bienvenue, (nom du héros). Je te donne cette harpe pour jouer au monument du soleil. Pégase viendra t'aider. Ecoute les paroles des dieux. Ne les oublie pas. (code donné)
E. Homme :	*I've heard that Poseidon lives beneath Laconia.*	J'ai entendu dire que Poseidon vit sous Laconie.
F. Homme :	*Cyclops have blocked the road to Laconia. The only way to beat him*	Le cyclope a bloqué la route qui mène en Laconie. Le seul moyen

	is to touch his eye with a sword.	de le battre est de toucher son oeil avec l'épée.
G. Vieil homme :	*The crows told me that something is hanging from the tops of those trees.*	Les corbeaux m'ont dit que quelque chose est suspendu en haut de ces arbres.
H. Jeune femme :	*Here is wisdom from the past. Never hit the pavement of the third pillar by the seashore.*	Ecoute la sagesse du passé. Ne frappe jamais le pavé du troisième pilier près du bord de mer.
I. Jeune femme :	*I saw the nymph being taken to the caverns in Argolis.*	J'ai vu la nymphe être emmenée vers les cavernes d'Argolide.
J. Jeune femme :	*1- Please help the spirit of the forest, Hydra is bothering her.*	1 - S'il te plaît, aide l'esprit de la forêt. L'Hydre l'ennuie.
	2- Thanks to you, peace has returned to this area.	2 - Grâce à toi, la paix est revenue en ces lieux.
K. Fée :	*I am the spirit of the forest, now that you have driven out Hydra, peace will return.*	Je suis l'esprit de la forêt. Maintenant que tu as chassé l'Hydre, la paix va revenir.
	In return, please accept this sword. Huh? what more do you want?	En échange, accepte cette épée. Quoi ? Qu'est-ce que tu veux d'autre encore ?

5 - LACONIA (LACONIE)

A. Homme :	*In Phthia there is a paradise called the Garden of the Hesperides. They say there is a golden apple there with mysterious powers.*	A Phthie, il y a un paradis nommé le Jardin des Espérides. On dit qu'il y a là-bas une pomme d'or aux pouvoirs mystérieux.
B. Jeune homme :	*I've come from Athens. I saw the nymph entering the house of Keleos.*	Je viens d'Athènes. J'ai vu la nymphe entrer dans la maison de Keleos.
C. Jeune homme :	*A little while ago a strange flask washed up on the shore.*	Il y a peu de temps, une étrange fiole est apparue sur la rive.
D. Vieil homme :	*The Graeae are hiding underground somewhere in that direction.*	Les Grées se cachent dans le sous-sol, quelque part dans cette direction.
E. Homme :	*If you hear the call of the flying monster siren, it'll will mesmerize you and rip you apart. However if you have a harp...*	Si tu entends l'appel du monstre volant nommé Sirène, elle t'hypnotisera et te déchirera. Mais, si tu as une harpe...
F. Jeune femme :	*You must have fire in the cave beneath the sea.*	Tu dois avoir du feu dans la caverne sous la mer.
G. Vieil homme :	*If you cross the sea over there, you'll come to Crete. There is a*	Si tu traverses la mer par là, tu arriveras en Crète. Il y a un labyrinthe

	maze guarded by strong knights.	gardé par des chevaliers puissants.
H. Dieu :	*welcome (hero). I'm Poseidon. would you like to use the ocarina for calling the dolphins?*	Bienvenue, (nom du héros).Je suis Poseidon. Aimerais-tu utiliser l'ocarina pour appeler les dauphins ?
	(if YES) : I'll let you have it for 60 olives. OK?	* (si oui) : Ca te coûtera 60 olives, d'accord ?
	(Yes 60 olives) : If you use it to call my dolphins, you can cross any sea.	* (si tu dis oui avec les 60 olives) : Si tu l'utilises pour appeler mes dauphins, tu pourras traverser n'importe quelle mer.
	(yes, not the 60 olives) : You liar! Be gone!	* (si tu dis oui sans les 60 olives) : Espèce de menteur ! Vas-t'en.
	Hear the words of the gods. Don't forget it. (code given)	Ecoute les paroles des dieux, ne les oublie pas.
H. Jeune femme :	*If you go to see Hephaestos in Phthia, he'll give you a Sword.*	Si tu vas voir Hephaistos à Phthie, il te donnera une épée.
I. Vieil homme :	*Take the salamander skins and go meet the witch Circe on Crete.*	Prends ces peaux de salamandres et va voir la sorcière Circé en Crète.

6 - CRETE

MONDE ROSE AVEC FOND BLEU

Vieil homme :	*Left, left, right, left. Going to Tartarus ? Memorize this well. You'll need it.*	Pour aller à Tartare ? Gauche, gauche, droite, gauche. Apprends cette formule. Tu en auras besoin.

MONDE BLEU AVEC FOND VIOLET

Vieil homme :	*After Crete you should head towards Phrygia. The goddess of the Moon, Artemis, has a very important item.*	Après être allé en Crète, tu devrais te diriger vers Phrygie. La déesse de la lune, Artémis, a un objet très important.
Enfant :	*Here in Crete, both Masters Ares and Circe are greedy. If you need their help, you'd better start saving up olives.*	Ici en Crète, les deux maîtres, Arès et Circé, sont avides. Si tu as besoin de leur aide, tu ferais bien de commencer à économiser des olives.

MONDE BLEU AVEC FOND VERT (menant au monde orange)

Dieu :	*You are (hero)? I'm the god of war, Ares. Zeus asked me to let you use this bracelet. I'll let you have for 80 olives.*	Tu es (nom du héros) ? Je suis le dieu de la guerre, Arès. Zeus m'a demandé de te laisser utiliser ce bracelet. Je te le laisserai pour 80 olives.

	** If no :* *I don't think I can help you.*	* Si non : Je ne pense pas pouvoir t'aider.
	** If yes (and 80 olives) :* *Please take this bracelet. Hear the words of the gods....*	* Si oui (avec 80 olives) : S'il te plaît, prends ce bracelet. Ecoute les paroles des dieux...
	** If yes (and no olive) :* *You idiot ! As punishment, give me those sandals ! Please come again !*	* Si oui (sans 80 olives) : Espèce d'idiot ! En châtiment, donne moi ces sandales ! S'il te plaît, reviens !

MONDE ORANGE AVEC FOND BLEU

Vieille femme (Circé) :	*You say you want a salamander skin shield? It's too bad you've come all this way without bringing me enough salamander skins.*	Tu dis que tu veux un bouclier en peau de salamandre. C'est trop bête d'avoir fait tout ce chemin en ayant apporté qu'aussi peu de peaux de salamandres !
	I see you've gathered 20 salamander skins. Good, I can make it for you in exchange of 80 olives.	J'ai vu que tu avais réuni 20 peaux de salamandres. Bien, je peux te faire le bouclier en échange de 80 olives.
	** If no :* *Ha ha ha ...Please come again.*	* Si non : Ha ha ha, s'il te plaît reviens.

** If yes (no olive) :*
Nobody has ever come to me so unprepared

** If yes (and 80 olives) :*
Good, I'll make it for you. But you'll have to wait...

Here take this. If you use the salamander shield, it can protect you from the flaming attacks of monsters.

*** Si oui (sans olives) :**
Personne n'est jamais venu me voir aussi démuni que toi.

*** Si oui (avec 80 olives) :**
Bien, je vais te le faire. Mais tu dois attendre...

Tiens, le voici. Si tu utilises le bouclier de salamandre, il pourra te protéger des attaques des monstres qui lancent des flammes.

7 - PHTHIA (PHTHIE)

A. Vieil homme :	*Eat this. It'll give you strength. Go see the witch Circe before going to Phrygia.*	Mange ça ! Ca te donnera de la force supplémentaire. Va voir la sorcière Circé avant d'aller à Phrygie.
B. Dieu :	*I'm Hephaestos. I'll give you my sword for 70 olives.*	Je suis Hephaistos. Je t'échange mon épée contre 70 olives.
	** If yes (no olive) :* *You liar ! Be gone !*	* (Si oui sans olives) : Espèce de menteur ! Hors de ma vue !
	** If yes (and 70 olives) :* *I grant you the power of Argus. There is also something usefull in the Gardens of the Hesperides on the other side of the water falls.*	* (Si oui avec 70 olives) : Je t'accorde le pouvoir d'Argus. D'autre part, il existe quelque chose d'utile de l'autre côté des chutes d'eau, dans le jardin des Hespérides.
	** If no :* *I don't think I can help you.*	* (Si non) : Je ne pense pas pouvoir t'aider.
C. Vieil homme :	*Have you come looking for the Golden Apple. It's being guarded by Ladon, a huge dragon.*	Es-tu venu chercher la Pomme d'Or ? Elle est gardée par Ladon, un énorme dragon.

8 - PHRYGIA (PHRYGIE)

Vieil homme :	*Take this ambrosia. Rest for a while. The god of Tartarus, Hades, has a magical hat who hide himself from sight. However, moon rays will make his shadow visible in a river.*	Prends cette ambroisie. Repose-toi un instant. Le dieu de Tartare, Hadès, a un chapeau magique qui lui permet de se protéger de la vue des autres. Cependant, près d'une rivière, les rayons de la lune le rendront visible.
Déesse :	*welcome (hero). I'm Artemis, the Goddess of the Moon. Hades conceals himself using a magical hat, but if you have this moon crystal...*	Bienvenue (nom du héros). Je suis Artémis, la déesse de la lune. Hadès se cache en utilisant le chapeau magique, mais si tu as la pierre de lune...
	Hear the words of the gods....(code given)	Ecoute les paroles des dieux... (code donné)

LES NYMPHES

ARGOLIDE M (1ère nymphe) :	*(Hero), you've found me. I was captured by Cyclops in Peloponnesus and forced back into this cave. Here is a fragment*	(nom du héros), tu m'as enfin trouvée. J'ai été capturée par le cyclope à Péloponnèse et enfermée dans cette grotte. Voici un

	of love and a letter from (heroin). Follow Hades'serdant to Laconia.	fragment d'amour et une lettre d' Hélène. Suis les serviteurs d'Hadès jusqu'en Laconie.
Hélène :	*(hero), I didn't know things became this bad. I was bitten by a poisonous snake, and I've been taken to Hades, in Tartarus, by some awful monsters. I entrusted my love for you to Aphrodite's servants, the Nymphs, please accept and use it wisely.* *I've heard that the Minotaur of Crete uses a barrier.*	(nom du héros), je ne savais pas que les choses se passeraient aussi mal. J'ai été mordue par un serpent venimeux et emmenée à Hadès, en Tartare, par des monstres horribles. J'ai confié mon amour pour toi aux serviteurs d'Aphrodite, les nymphes, s'il te plaît accepte-le et utilise-le avec prudence. J'ai entendu dire que le Minotaure de Crète utilise une barrière.
CRETE (2ème nymphe) :	*How I longed to see you ! (Heroin) was taken away to Tartarus. Now that you have all three fragments of love, Aphrodite can lead you to Tartarus through the power of the Miracle of Love.*	Ce que je t'ai attendu ! Hélène a été emmenée en Tartare. Maintenant que tu as les trois fragments d'amour, Aphrodite peut te mener en Tartare grâce au pouvoir de l'amour.
Hélène :	*You've completed your trials well, (hero). The door to the land where Hades lives along the sea bet-*	Tu a bien réussi tes épreuves, (nom du héros). La porte du pays d'Hadès le long de la mer

ween Crete and Argolis has been opened. Aphrodite has sent the Nymphs to Tartarus to help you. Please rescue me before it's too late.

entre la Crète et l'Argolide est ouverte. Aphrodite a envoyé les nymphes en Tartare pour t'aider. S'il te plaît, viens me délivrer avant qu'il ne soit trop tard.

PHTHIA (PHTHIE)
3ème nymphe :

Well, (hero). You've finally come. The Graeae found me at Laconia, so I fled here. (Heroin) was taken across the sea to Crete. Here is a letter and a fragment of love from (heroin). Please hurry!

Bien (nom du héros), tu es enfin là. Les Grées m'ont trouvée en Laconie, donc je me suis enfuie ici. Hélène a été emmenée en mer vers la Crète. Voici une lettre et un fragment d'amour de la part d'Hélène. S'il te plaît, fais vite !

Hélène :

Beloved (hero). I love you so much. I'll never belong to Hades. I know that you'll come to save me. According to Hades'servants, the entrance to Tartarus lies along the sea between Crete and Argolis.

Mon bien-aimé (nom du héros). Je t'aime tant. Je n'appartiendrai jamais à Hadès. Je sais que tu viendras me sauver. Selon les serviteurs d'Hadès, l'entrée de Tartare se trouve le long de la mer entre la Crète et Argolide.

MONDE CACHE DU TARTARE

A. Fée :	*I'm Aphrodite's servant. This is the entrance to Tartarus. The temple of Hades is up ahead. I'll try to help you regain your power. Please be careful.*	Je suis une servante d'Aphrodite. Voici l'entrée de Tartare. Le temple d'Hadès est plus haut. Je vais essayer de t'aider à regagner ton énergie. Je t'en prie, fais attention.
B. Vieil homme :	*Let me tell you the words of the gods.*	Laisse-moi te dire les mots des dieux.
C. Vieil homme :	*If you keep going left ! there is a hole leading to Argolis.*	Si tu continues à gauche, il y a un trou qui mène à Argolide.
D. Fée :	*Ah (hero), I've been waiting for you. (Heroin) has been turned to stone by Hades. However you can transform her back. It's just a little further.*	Ah, (nom du héros). Je t'attendais. Hélène a été changée en pierre par Hadès. Cependant tu peux lui rendre son apparence. C'est juste un peu plus loin.
E. Fée :	*(Hero), hurry up! Hades'Temple is right before your eye.*	(nom du héros), dépêches-toi ! Le temple d'Hadès est au bout à droite.
F. Fée :	*well (hero) ! You've come so far! You can't go to the temple of Hades without passing through the cave. I'll give you some nectar. Try not to loose faith.*	Bien (nom du héros) ! Tu viens de si loin. Tu ne peux pas aller au temple d'Hadès sans passer par la grotte. Je vais te donner du nectar. Essaie de ne pas perdre la foi.

G. Fée :	*Somewhere inside this temple, (heroin) has been turned to stone. Go back to (heroin) after you beat Hades.*	Quelque part dans le temple, Hélène a été transformée en pierre. Après avoir battu Hadès, va la retrouver.
H. Vieil homme :	*would you like some tasty nectar? It's only 30 olives.*	Voudrais-tu du nectar ? C'est seulement 30 olives.
	** If no :* *Ha ha ha, I don't think you can beat Hades.*	*(Si non) : Ha ha ha, je ne crois pas que tu arrives à battre Hadès.
	** If yes (no olive) :* *Ha ha ha, I don't think you can beat Hades.*	* (Si oui sans olives) : Ha ha ha, je ne crois pas que tu arrives à battre Hadès.
	** If yes (and 30 olives) :* *You want to know Hades'weakness?* *Hades has none ! Ha ha !!*	* (Si oui avec 30 olives) : Tu veux connaître la faiblesse d'Hadès ? Hadès n'en a pas, ha ha !
I. Fée :	*Ah (hero) ! why have you stepped into this room? Those entering here are automatically returned to the Entrance of the Temple. Have some nectar and don't give up.*	Ah (nom du héros) ! Pourquoi es-tu allé dans cette pièce ? Ceux qui rentrent ici sont automatiquement renvoyés à l'entrée du temple. Prends ce nectar et n'abandonne pas.

J. Hélène:

Oh (hero) ! You've beaten Hades. You've survived through uncountable hardships just for me, and I'd like to express my sincere gratitude. Being able to see you again is like a dream come true.

Let's return together to the peaceful village of Elis.

Oh (nom du héros) ! Tu as battu Hadès. Tu as survécu à toutes ces épreuves rien que pour moi, et j'aimerai t'exprimer toute ma sincère gratitude. Pouvoir te voir à nouveau c'est comme si un rêve était devenu réalité.
Viens, retournons dans notre paisible village d'Elis.

FIN